

[unofficial translation provided by the PCA/неофициальный перевод, предоставленный ПТС]

**Особое мнение г-жи Валерии Карвахал, датированное 5 июля 2013 г.**

Что касается альтернативной меры, рекомендованной сегодня Группой по оценке, я бы предпочла рекомендовать такую альтернативную меру при наличии обстоятельств, описанных в пунктах 10 (i) и (j) Приложения II. При этом в пункте 10 Приложения II не предусмотрена возможность того, чтобы Группа по оценке могла рекомендовать альтернативные меры, не придя предварительно к выводу, что решение было неоправданно дискриминационным, по форме или по существу, по отношению к Российской Федерации. Соответственно, поскольку единственная основа для получения разумного, по моему мнению, результата, который может оперативно заменить лимит на улов, принятый Российской федерацией, требует применения пункта 10(c) Приложения II, я, вопреки собственному желанию, не стала настаивать на проведении отдельного голосования в отношении первого вывода Группы по оценке, несмотря на мое личное мнение, что никакой дискриминации в отношении Российской Федерации в результате выполнения МСУ 1.01 допущено не было.

Рекомендованная Группой по оценке альтернативная мера создает обязательство для России действовать согласно Статьи 3, пункт 1(a)(v) Конвенции. После длительных обсуждений с остальными участниками Группы по оценке я понимаю ситуацию так, что Россия, прежде чем дать разрешение своим судам вести промысел в Конвенционном районе, должна будет убедиться, что ОДУ не выбран, и, если это так, также убедиться в том, что те участники промысла, которые не исчерпали собственные лимиты на улов (указанные в Таблице 3 МСУ 1.01), не используют их до конца.